

The Classical Quarterly

<http://journals.cambridge.org/CAQ>

Additional services for *The Classical Quarterly*:

Email alerts: [Click here](#)

Subscriptions: [Click here](#)

Commercial reprints: [Click here](#)

Terms of use : [Click here](#)



The Cheltenham Ms. of Paulus' Epitome of Festus

W. M. Lindsay

The Classical Quarterly / Volume 6 / Issue 02 / April 2012, pp 91 - 92

DOI: 10.1017/S0009838800021959, Published online: 11 February 2009

Link to this article: http://journals.cambridge.org/abstract_S0009838800021959

How to cite this article:

W. M. Lindsay (1912). The Cheltenham Ms. of Paulus' Epitome of Festus. The Classical Quarterly, 6, pp 91-92 doi:10.1017/S0009838800021959

Request Permissions : [Click here](#)

THE CHELTENHAM MS. OF PAULUS' EPITOME OF FESTUS.

IN the Philipps Library at Cheltenham there is a MS. of the Epitome which Professor Thewrewk was unable to use for his edition. No one who knows the difficulties which attend the study of MSS. in this Library will blame him for the omission. The Phillippsianus has the form usual in codices of the Epitome (the form probably of Paulus' autograph original), a quarto volume with two columns to the page, and with each article occupying a separate paragraph and beginning with a fairly large initial letter. It was written by Ellinger (Abbot of the Monastery of St. Quirinus at Tegernsee, between 1019 and 1056), during his previous stay at Altaich, as is shown by the subscription in capital letters which stands at the end of the whole volume, (fol. 103^v): Abbas indignus ego Ellinger peccator istam glosam scripsi dum essem in Altahensi monasterio Deo sanctoque Quirino. Rogo vos omnes in ea legentes ut oretis pro me. The writer has made a cipher entry (with substitution for the vowels of their following consonants) in the top margin at the beginning of his transcription of the Epitome (fol. 32^r): Fllknghr scrplsmt nstbm glqscm (the *q* is used for *o*, because *p* has already appeared in the entry), 'Ellinger scripsit istam glosam.' Fuller details of the contents of the volume will be found in Schenk's list of the Cheltenham MSS. in vol. ii. part i. of his *Bibliotheca Patrum latinorum Britannica* (Vienna, 1892). The Tegernsee binding is admirably preserved.

To show the quality of the text I give a collation of it with the opening and closing pages of Thewrewk's edition :

p. 1, l. 3 dom. re. *om.*, 19 poematis, 22 non usquequae. 2, 3 qui, 14 tributa tr., 17 appellatur qu. africanis, 21 honerata, 25 remidiis (vel remigiis *suprascr.*), 29 ignita int. accipiunt, 34 faciosi. 3, 1 axes dii, 2 una *ex ana*, 4 uulturus, 5 salaria, 6 componebantur in, 10 stipis, 12 app.]dictum, 15 sive]uel, 19 praeliamu* (*om. tela*) *man.* 1, 29 voc.]dictum, 30 dic. sc., 34 -batur *ex* -bantur, 36 tyberius au. a tyberio. 4, 15 circa, 16 dicebantur, 19 latitudine, 22 oaliso, 23 excrescit *ex* accrescit, 27 id alios, 31 astu, 5, 2 nus, 5 tacitate, 8 annos ded., 13 Annus nostri annum illi, 14 triennon (on *ex corr.*). 17 et ceteros, 19 aliter, 27 senatu sunt, 35 diminutiue. 6, 2 Alterta alteruta, 6 campania (-a *ex corr.*), 7 pristina alicriorum, 8 staba, 16 anchedellin, 19 Anacreon, 23 Antipacmenta ualuare anteis, 27 dicebatur, 31 orin, 36 ali, 37 aufum. 7, 14 aestimarunt, 15 andramin, 17 Androare, 21 -tus est *man. 2 in ras.*, 24 Acieris, 26 aplustria, 34 agonus, 36 egonus egonensis, 37 Agonum. 8, 1 fuerit *om.* (*post locus add. man. 2*), 8 capix, 16 ardeuium Gr. ingnare ex, 18 adeptito, 20 quicquam *ex* quicquid, 21 ancydon, 22-23 prope adducantur quae angulis, 24 uicine, 26 charchesiis, 35 adfatim dixit. 9, 1 solarium *ex* -lea- ammata, 2 ad *man. 2*: *d *man.* 1, 17 Attin, 23 habitat th.,

30 positam, 32 aeonion voc. denique aed, 35 tutor, 37 quia. 10, 2 dictum, 7 collectam, 9 atri, 14 ayos, 23 uiris, 27 uideari, 28 uocata dictum, 32 Auillas, 35 quam *om.* est av. 11, 3 Assciscere, 4 Adscriptii, 5 ascensos, 19 funditur, 22 apud arbitrium, 28 erga, 32 quod. 12, 8 successorem *ex* successione, 10 manet *man.* 1, 16 fiebant *om.*, 17 ali. vet., 18 adsideant, 29 *ab* Amb. *nov. lemma*, 31 am *om.*, 32 quae *om.*, 34 animo *ante* in, 36 fuit quae su. 13, 6 dicuntur urb, 8 am, ha., 10' amplexus *om. man.* 1, 11 eo *om.*, 19 vig. cen., 23 actionem, 30 nibo, 31 alpheus p. Al., 33 ita *om.* 14, 6 atrociam dicunt, 7 crudia, 8 tresse, 9 dicebant ant. artem, 12 constant, 14 dicti sunt, 16 italia, 17 Ab olees pro illis *man.* 1, non gem. li., 19 est eo quod, 27 id est sig., 28 saecula (*per compend.*), 30 quidem.

560, (cap. ult.) 12 conuersatione, 16 iouestis, 19 in qua urbe, 22 ut]in, 27 quae *om.*, 31 Vespatē, 32 non a] nā (*i.e.* nam) il. min., 33 sed qui offerunt. 561, 3 uispillo, 5 appellantur, 11 proborum, 13 quod *ut vid.*, 18 a *om.*, 21 Veterinam *ex* etrinam, 23 qu. ueterinam uelut ueterinam, 25 partu, 28 Vitiligo, 29 sine, 33 sed . . . disiuncta *om.* 563, 6 vi]in, 7 Vibrissae, 9 Vibrisse cripitare, 10 cantando facitum, 12 qui ad bo. te *om.* 565, 2 homines *ex* hominibus, 7 medium, 11 militiam *ex* miliam. 567, 1 appellabantur *ex* -batur, 4 Verg- *ex* Virg-, 7 Veruncent *ex* -cet dimouerint, 8 amentiora aver., 9 uertissent. 569, 1 inmani, 3 va. et va. *om.*, 6 intellexerunt. 571, 3 aceruitatis, 5 Voluoli, 6 diuersas *ex* diuer, 11 Gr. dol, 15 Veruat. 577, 1 Vallefit, 2 quod quo pro per., 3 *om.*, 7 priuatis, 9 fustus. 578, 4 uires, 7 pop.]propter (*per compend.*), 8 Vis, 9 suo] fi ex fu (fuo?), 10 uulturnalem uocant, 12 uedeouem, 14 potius, 17 aspersione Cu. app. *post* uivido, 19 Verberitate est *om.*, 21 propios ipse, 22 uouendi *ex* mouendi, 28 mutatam, 29 mutuabantur *ex* -tab-, 31 cred. *om.*, 32 et ni nobis *om.*

So Ellinger in his Altaich days was a careless copyist, substituting *dico* for *appello*, and the like, and often omitting words. He has altered¹ the sequence of the L-, M-, N-, O- lemmas in order to give these sections a still more strictly alphabetical order than Paulus had given them. And he has the economical habit, which must have puzzled his transcribers, of utilizing a blank space at the end of a lemma for 'overflow' words of even the third or fourth following line. From a comparison of the collation given above with my apparatus criticus in the forthcoming Teubner edition it will be seen that the Cheltenham MS. is closely connected with one at Munich (No. 14734), assigned to 'saec. x-xi,' and formerly belonging to the monastery of St. Emmeran at Ratisbon. Neither MS. is transcribed from the other. Both must come from a common parent; and the Ratisbon scribe was more conscientious than Ellinger. The only part, therefore, that the Cheltenham MS. can play in the restoration of Paulus' text is to serve as a check on the readings of the Munich MS. Where it does not confirm them, we may usually be sure that they did not stand in the parent codex. Thus *feriantur* (61, 16) loses its claim to be a traditional reading, for the Cheltenham MS. has *ferantur*.

The Festus MS. in this Library (No. 3369) was sold to a bookseller some time ago. Its present home is unknown.

W. M. LINDSAY.

¹ That he did this himself at the moment of transcription is shown from the blank spaces left here and there—e.g., after the NI- and NO- portions.